Porównanie tłumaczeń Liczb 19:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Eleazar, kapłan, weźmie (nieco) z jej krwi na swój palec i pokropi jej krwią siedem razy na wprost w stronę namiotu spotkania. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłan Eleazar weźmie nieco jej krwi na palec i pokropi tą krwią siedem razy na wprost, w kierunku namiotu spotkania. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłan Eleazar weźmie nieco z jej krwi na swój palec i pokropi nią siedem razy na wprost przed Namiotem Zgromadzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy Eleazar kapłan ze krwi jej na palec swój, kropić będzie przeciw namiotowi zgromadzenia oną krwią siedem kroć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i omoczywszy palec we krwi jej pokropi siedmkroć przeciw drzwiam przybytkowym |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem weźmie kapłan Eleazar nieco jej krwi na palec i będzie kropił siedem razy ową krwią od strony wejścia do Namiotu Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Eleazar, kapłan, weźmie nieco krwi jej na palec i pokropi jej krwią siedem razy na wprost w stronę Namiotu Zgromadzenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem kapłan Eleazar weźmie trochę jej krwi na palec i tą krwią pokropi siedmiokrotnie w kierunku wejścia do Namiotu Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan Eleazar weźmie potem nieco jej krwi na palec i dokona siedmiokrotnego pokropienia od strony wejścia do Namiotu Spotkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem kapłan Eleazar weźmie na palec trochę jej krwi i siedem razy pokropi nią w kierunku przedniej strony Namiotu Zjednoczenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Elazar kohen weźmie część jej krwi na swój palec, [obróci się twarzą] w kierunku Namiotu Wyznaczonych Czasów i pokropi krwią siedem razy, [siedmiokrotnie maczając palec we krwi]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьме Елеазар з її крови і покропить спереду лиця шатра свідчення її кровю сім разів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kapłan Elazar weźmie swoim palcem nieco krwi i tą krwią pokropi siedem razy ku przedniej stronie Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem kapłan Eleazar weźmie na palec nieco jej krwi i niewielką ilością jej krwi pokropi siedem razy na wprost przed namiotem spotkania. |